


Об этой книге

Настоящий учебник-самоучитель предназначен читателям, изучающим итальянский язык или только приступающим к его изучению. Учебник может быть использован как для самостоятельного изучения языка, так и в качестве основного или дополнительного пособия на занятиях с преподавателем. Пособие снабжено ключом, содержащим ответы на задания, и перевод большинства текстов. Упражнения, ответы на которые приведены в «Ключе», и переведенные тексты отмечены знаком .

В книге подробно изложены основы итальянской грамматики. Текстовый материал отличается значительным разнообразием и представлен диалогами, материалами современной итальянской прессы, отрывками из произведений художественной литературы, текстами страноведческого характера, знакомящими читателя с реалиями современной Италии, ее историей и культурой. Читатели также познакомятся с бытовой тематической лексикой (семья; дом; город; человек; одежда; погода; календарь; время; кухня и др.); получают представление о том, какие слова и выражения следует употреблять в той или иной ситуации (в ресторане; в поездке; в магазине; в поезде; на собеседовании при приеме на работу и т. д.).

Каждый урок содержит упражнения, выполнение которых позволит должным образом закрепить полученные знания; значительное внимание уделяется упражнениям на перевод с русского на итальянский язык, а также заданиям, направленным на развитие речевых навыков.

Большинство уроков Основного курса посвящено отдельным лексическим темам, таким как «Семья», «Знакомство», «Внешность и характер человека», «Календарь», «На вокзале и в поезде», «География Италии», «Поиск работы. Составление резюме», «В магазине», «В городе», «Итальянская кухня» и др. Тексты и задания каждого урока направлены на отработку и закрепление грамматического материала, изложенного в данном и предыдущих разделах учебника, и при этом в той или иной степени связаны с лексической темой урока. Таким образом, все материалы, представленные в отдельном уроке, объединены по тематическому и грамматическому принципам.

В уроках второй части пособия текстовый материал представлен отрывками из произведений художественной литературы (А. Моравия, Д. Будзати, Дж. Родари, Г. Гоццано, К. Коллоди и др.).

Цель пособия — сформировать у читателя основные разговорные навыки, подготовить его к чтению литературы, написанию писем и составлению документов на итальянском языке.

Авторы благодарят Марчелло Менни, редактора итальянской части учебника, за помощь, оказанную в процессе работы над этой книгой.

Структура пособия

В Вводном курсе дана характеристика фонетического строя и изложены основные орфографические принципы итальянского языка; здесь также сообщаются начальные сведения о структуре предложения. Ответы почти на все упражнения и перевод текстов приведены в «Ключе». Лексика к текстам вынесена в словарь за текстом, каждое слово сопровождается транскрипцией, которая приблизительно передает звучание слова и положение ударения.

В Основном курсе тексты также снабжены списками новых слов с указанием положения ударения, но без транскрипции (если ударение падает на предпоследний слог, то оно не указывается; таких слов в итальянском языке большинство). Ответы на большинство заданий вынесены в «Ключ». Перевод большинства текстов уроков 1—15 также дан в «Ключе».

Каждый урок имеет следующую структуру:

1. Изложение грамматического материала.
2. Упражнения, позволяющие усвоить грамматический материал.
3. Один или несколько текстов. Список новой лексики.
4. Комментарии, содержащие пояснения по употреблению слов, встретившихся в тексте, а также дополнительные грамматические сведения.
5. Упражнения, позволяющие усвоить грамматический материал и запомнить лексику текста.
6. Упражнения, направленные на обобщение и повторение материала урока.
7. Упражнения и задания, направленные на развитие речевых навыков.

В конце учебника читатель найдет таблицу спряжения основных неправильных глаголов.

Особенности самостоятельного изучения языка

В наши дни большое количество людей прибегает к самостоятельному изучению языка. Этот путь изучения позволяет каждому выбирать время занятий, их продолжительность и темп. Многие учащиеся совмещают занятия с преподавателем с самоподготовкой, понимая, что самостоятельная работа является неотъемлемой частью любого учебного процесса, в том числе и изучения иностранного языка. Авторы данного учебника постарались учесть те сложности, с которыми сталкивается учащийся, занимающийся самостоятельно, и максимально приблизить пособие к его потребностям.

Авторы стремились изложить грамматический материал доступно и подробно. Проверить понимание материала вы можете, выполнив упражнения и проконтролировав себя по «Ключу». Советуем проверять себя даже в тех случаях, когда правильность выполнения задания не вызывает у вас сомнений — ведь вы можете не подозревать о наличии ошибки! Если при выполнении заданий вы встречаете много трудностей и делаете массу ошибок, это значит, что вы не усвоили материал этого урока (а быть может, и предыдущих). Проанализируйте характер ошибок и непременно вернитесь к объяснению грамматического материала еще раз, а затем вновь выполните упражнения.

Время от времени перечитывайте пройденный материал, выполняйте упражнения, чтобы убедиться, что вы ничего не забыли. В любом случае, не торопитесь двигаться вперед: прочитать учебник и усвоить материал, изложенный в нем, — это не одно и то же.

Несмотря на то что новая лексика вынесена в списки после текстов, может оказаться, что вы не узнаете того или иного ранее встречавшегося слова. Возможно, вы забыли его. В этом случае вам понадобится словарь, который в любом случае необходим изучающему язык. Обязательно уточняйте по словарю значение слова, если у вас имеются сомнения в том, как его перевести. Помните, что самостоятельное нахождение слова позволяет лучше запомнить его (а также дает возможность выбрать нужное значение среди многих, которые указаны в словаре). Поэтому предпочтительнее заглянуть в словарь, чем просто найти перевод слова в переведенном тексте в «Ключе».

Уже в первых уроках вы познакомитесь с большим количеством слов и выражений; в дальнейшем объем новой для вас лексики будет возрастать от урока к уроку. Поэтому с самого начала внимательно относитесь к усвоению слов. Обязательно прочитайте каждый текст несколько раз. Упражнения и задания после текста направлены на закрепление новой

лексики. Выполнив все задания, проверьте, насколько вам удалось усвоить лексику текста, используя список новых слов: закройте колонку, содержащую русский перевод, и попробуйте вспомнить значения итальянских слов, затем закройте итальянский вариант и вспомните, как переводятся на итальянский язык русские слова. Не стремитесь запомнить абсолютно все слова и выражения, встретившиеся в тексте, и не отчаивайтесь, если проверка, о которой говорилось выше, покажет, что вы усвоили лишь часть лексики текста. Тем не менее, если вам удалось вспомнить менее половины слов, результат вашей работы над текстом может считаться неудовлетворительным. В этом случае необходима дополнительная работа над материалом.

Обратите внимание на задания, направленные на развитие речевых навыков. Они имеются в каждом уроке учебника и представлены следующими типами упражнений:

- Задания типа **vero o falso?** («верно или неверно?»).
- Задания по картинкам типа **c'è o non c'è?** («здесь есть или нет?»).
- Вопросы по картинкам.
- Вопросы к текстам.

Выполняя задания, направленные на развитие навыков разговорной речи, не ограничивайтесь односложными ответами, старайтесь дать полный, развернутый ответ, даже если вас никто не слышит и вас никому исправить. В некоторых заданиях от вас потребуются дополнить диалоги недостающими предложениями (как правило, вопросами, ответы на которые уже даны). Выполнив задание и проверив себя по «Ключу», прочитайте полученные диалоги вслух.

Эта книга имеет аудиоприложение. Все учебные тексты читают дикторы – носители языка. Начинайте работу с текстом с аудирования. Сначала прослушайте еще незнакомый вам текст, затем прочитайте его, переведите, стараясь запомнить слова и выражения. Вновь послушайте аудиозапись, одновременно глядя в текст. Затем самостоятельно прочитайте текст вслух, громко и четко, стараясь подражать интонации и произношению диктора. Наконец, вновь послушайте аудиозапись без текста, исключительно на слух. При первом прослушивании вы понимали только отдельные слова. Теперь ваша цель – понимать текст на слух полностью.

Внимательно относитесь и к аудиозаданиям, которые имеются в каждом уроке. Они помогут вам научиться воспринимать итальянскую речь без опоры на письменный текст.

Надеемся, что работа с учебником окажется для вас полезной и интересной.

Желаем удачи!

Авторы



Вводный курс



Урок 1

Lezione 1

Из истории итальянского языка.
Итальянский алфавит.
Характеристика согласных звуков.
Характеристика гласных звуков.
Элизия и усечение.
Положение ударения в слове.
Интонация утвердительного
и вопросительного предложений.

Из истории итальянского языка

Итальянский язык относится к группе романских языков. Романские языки берут свое начало от народной латыни, языка, на котором разговаривали жители Римской империи. В Средние века на территории Апеннинского полуострова сформировались многочисленные диалекты, фактически представлявшие собой разные языки. К концу XIII века возросла роль Флоренции, Сиены и других городов центральной Италии (область Тоскана). Тоскана становится колыбелью культуры Возрождения. Тосканский диалект, на котором создавали свои произведения Данте Алигьери, Франческо Петрарка и Джованни Боккаччо, лег в основу итальянского литературного языка.

Языковая раздробленность Италии не была преодолена даже после создания единого итальянского государства во второй половине XIX века. В наши дни на территории Италии все еще существуют многочисленные диалекты, хотя число людей, говорящих на них, неуклонно сокращается. Однако диалекты в значительной степени влияют на то, как говорят люди из того или иного региона Италии. Это касается лексики, грамматики, произношения.

Итальянский алфавит

Познакомьтесь с буквами, составляющими итальянский алфавит. Названия букв даны в русской транскрипции.

Написание буквы	Название буквы	Написание буквы	Название буквы
A a	а	N n	эннэ
B b	би	O o	о
C c	чи	P p	пи
D d	ди	Q q	ку
E e	э	R r	эrrэ
F f	эффэ	S s	эссэ
G g	джи	T t	ти
H h	акка	U u	у
I i	и	V v	ви
L l	эллэ	Z z	дзэта
M m	эммэ		

Буквы X x («икс»), Y y («и грека»; «ипсилон»), J j («и лунга»), W w («допья ву»), K k («каппа») употребляются для записи слов иностранного происхождения: Marx, Washington, sputnik, week-end, jazz, hobby.

В этом уроке вы познакомитесь с произношением звуков. О правилах чтения будет рассказано в Уроке 2 Вводного курса.

Характеристика согласных звуков

Следующим буквам соответствуют звуки, напоминающие звуки русского языка, но произносящиеся более напряженно:

d произносится как [д]	⋮	l произносится мягко, как [л]
f произносится как [ф]	⋮	в слове <i>лимон</i>
m произносится как [м]	⋮	r произносится как [р] в слове
n произносится как [н]	⋮	<i>роза</i> , но еще более раскатисто;
p произносится как [п]	⋮	кончик языка сильно вибри-
t произносится как [т]	⋮	рует
v произносится как [в]	⋮	q произносится как [к]

Некоторым буквам соответствуют два звука*.

Буква **c** читается в зависимости от положения в слове:

- как [к]
- как [ч] в словах *часто*, *черный*. В русском языке звук [ч] всегда мягкий, а в итальянском — твердый. При произнесении этого звука язык прижимается к альвеолам (в русском варианте язык прижимается к нёбу за альвеолами).

Буква **g** читается:

- как [г]
- как [дж] в слове *джинсы*; старайтесь произнести [д] и [ж] одновременно

Буква **s** читается:

- как [с] в слове *сын*
- как [з] в словах *зола*, *зоб*

Буква **z** читается:

- как [ц]
- как [дз], старайтесь произнести [д] и [з] одновременно

Некоторые звуки обозначаются сочетаниями букв:

gn произносится как [нь]. Это долгий звук, при его произнесении спинка языка упирается в нёбо, кончик языка прижат к нижним зубам. Важно, чтобы следующие за этим звуком гласные звуки не приобретали йотированное звучание (т. е. [о] не переходило в [ё], [а] в [я] и т. д.): *gnosso* [ньбкко], *gnatela* [раньатэла].

gli произносится как [ль]. При произнесении этого звука спинка языка упирается в нёбо, кончик языка прижат к нижним зубам, тогда как в русском языке кончик языка касается нёба рядом с верхними зубами. Последующие гласные не йотируются: *aglio* [áль], *maglietta* [мальэтта].

Сочетание **sc** может произноситься как [ш] в словах *шина*, *башня*. Это мягкий звук, при его произнесении язык находится в промежу-

* О правилах чтения этих букв см. Урок 2 Вводного курса.

точном положении по сравнению с позициями, необходимыми для произнесения русских [ш] и [щ].

Буква **h** используется как знак на письме, но не читается: *ho* [o], *ha* [a].

Важно помнить, что, в отличие от русского языка, согласные звуки перед **i** и **e** не смягчаются: так, **n** в слове *moneta* произносится как [н], а не как [нь]: [монэ́та].

Характеристика гласных звуков

Для итальянской речи характерно наличие большого числа гласных звуков, что придает ей мелодичность. Тем не менее в итальянском алфавите всего пять букв, обозначающих гласные звуки: **a, o, u, i, e**. Гласные звуки итальянского языка имеют звучание, близкое к гласным звукам русского языка, но произносятся более энергично.

a произносится как ударный звук [a] в словах *Анна, арка, астра*
u произносится как [y] в словах *рука, кусок, улица*
i произносится как [и] в словах *Ира, игра, рифма*

Буквам **e** и **o** соответствуют два звука: открытый и закрытый.

Открытый [e] подобен русскому звуку [э] в словах *этот, Эмма*, однако произносится более напряженно и энергично. При его произнесении рот должен быть открыт шире, чем при произнесении русского звука [э].

Закрытый [e] похож на звук, получаемый при чтении буквы **e** в первой предударной позиции (слова *река, лесá*), но важно, чтобы он не переходил в звук [и].

Открытый [o] произносится энергичнее [o] в словах *озеро, Ольга*. Это короткий отрывистый звук.

Закрытый [o] произносится при положении губ как для звука [y]. Это долгий звук, напоминающий [o] в словах *телефон, бочка*.

В безударных слогах звуки, обозначаемые буквами **o** и **e**, — всегда закрытые, в ударных — закрытые или открытые. Для обозначения открытого произношения используется знак «тяжелого» ударе-

ния (*accento grave*): *pòsta, còsa*, закрытого — знак «острого» ударения (*accento acuto*): *perché*. При написании слов ударение в них не обозначается, за исключением слов, в которых ударение падает на последний слог (в этом случае слова обязательно пишутся с ударением): *caffè, perché*.

При произнесении безударных гласных следует избегать их редукации. Редукция гласных — явление, выражающееся в нечетком произнесении безударных гласных: так, буква **o** в русском языке может читаться как [o], как [a] и даже как [ы]. Проанализируйте, например, как по-разному эта буква читается в словах *говорит, переворот, поговорка* и др.

Для итальянского языка явление редукации нехарактерно. Сравните слова *фортуна* и *fortuna*: в русском **o** читается как [a], в итальянском как [o]. Было бы грубой ошибкой читать итальянское **o** как [a]. В редких случаях некоторые гласные ([i], [u]) могут редуцироваться: при этом звук произносится очень быстро, почти сливаясь с другими. Например, *Giulietta* читается [джульетта].

В открытых слогах под ударением гласные звуки — длинные, их надо растягивать. В безударных слогах и на конце слова гласные звуки — краткие.

В уроках Вводного курса настоящего самоучителя будут даны транскрипции произношения итальянских слов, записанные при помощи букв русского алфавита. Помните, однако, что звуки русского и итальянского языков не одинаковы и предложенные транскрипции дают лишь приблизительное представление о чтении слов. Учитывайте сведения о произношении итальянских звуков, которые были изложены в этом уроке.

Упражнение 1

Прочитайте слова (в этом и последующих упражнениях приведены слова, в которых ударение падает на предпоследний слог):

madre, padre, vino, provare, polo, credo, torta, limone, mandarino, mano, luna

Упражнение 2

Прочитайте слова, в которых буква **c** читается как [к]:

crema, cono, arco, coro, caro, carta, amico

 Упражнение 3

Прочитайте слова, в которых буква *c* читается как [ч]:
cena, cifra, pace, veloce, cima, Cina, nose

 Упражнение 4

Прочитайте слова, в которых сочетание *gli* читается как [ль]:
aglio, foglio, Campidoglio, maglia, travaglio, voglio, paglia

 Упражнение 5

Прочитайте слова, в которых сочетание *gn* читается как [нь]:
regno, signore, signora, signorina, sogno, bagno, castagna, ragno,
legno, stagno, ogni

 Упражнение 6

Прочитайте слова, в которых *o* имеет открытое звучание:
vuole, otto, nove, nostro, vostro, Roma, buono

 Упражнение 7

Прочитайте слова, в которых *o* имеет закрытое звучание:
velo, spero, grano, raro, tono, palo, padrone, amore, secondo, milione,
loro, contro, molto, forse, dopo

 Упражнение 8

Прочитайте слова, в которых *e* имеет открытое звучание:
erba, quaderno, lei, caffè, potenza, poema, alfabeto, sette, sei, presto,
sempre

 Упражнение 9

Прочитайте слова, в которых *e* имеет закрытое звучание:
mela, tre, credere, Verona, per, re, ornamento, venti, trenta, quello,
almeno, dentro, meno, mentre

 Упражнение 10

Прочитайте слова, обращая внимание на долготу гласных в первом ударном слоге и их краткость на конце слова:
luna, sole, mela, tana, porto, nano, tardi

Элизия и усечение

Для итальянского языка характерно явление *элизии*, выражающееся в отпадении конечного гласного звука слова, если следующее за ним слово начинается с гласного. Например: Sant'Anna (вместо Santa Anna) *Святая Анна*.

Существует также явление *усечения*, заключающееся в отпадении конечного звука или целого слога перед начальным согласным последующего слова: San Marco (вместо Santo Marco) *Святой Марк*.

В ряде случаев элизия и усечение обязательны, в других — нет. Подробнее о явлениях элизии и усечения будет рассказано в Основном курсе учебника (см. Урок 11).

Положение ударения в слове

Ударение в итальянском слове может падать на любой слог, но в большинстве слов ударным является предпоследний слог. Слова с ударением на предпоследний слог называют *плавными* (parole piane): dottòre, libro, presidènte, altàre, crudèle, Casanòva.

В некоторых словах ударение падает на последний слог. Как вы уже знаете, в этом случае ударение всегда отмечается на письме: caffè, così, felicità, perché, trentatrè.

Ударение может также падать на третий от конца слог, как в следующих словах: bellissimo, scrivere, làmpada. В редких случаях ударение падает на четвертый от конца слог: àbitano, dàtemelo.

Уточнить положение ударения в слове можно в словаре. Если ударение в слове не отмечено в словаре, это означает, что оно падает на предпоследний слог. Этот принцип соблюден в данном учебнике в списках слов к текстам и упражнениям.

Выделение ударного слога в слове достигается как за счет повышения тона голоса, так и за счет продления ударного слога. Ударный гласный звук произносится напряженно и протяжно, благодаря чему каждое отдельно взятое слово представляет собой волну, на гребне которой находится ударный слог. Заударный слог произносится отрывисто, с понижением голоса. Например, в слове Pantalone [пантаЛОнэ] ударный гласный звук [o] примерно